



Rietschle

TR 61 DW - TR 81 DW

	Grundteile	Fundamental pieces	Eléments de base	Parti fondamentali		Antrieb	Drive	Entrainement	Parti di azionamento
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpa pompa	40	INA-Dichtring	INA-sealing	Joint d'arbre	Anello di tenuta
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	48	Fuß	Foot	Socle	Supporto
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	50	O-Ring	O-ring	Joint torique	O-ring
4	Gehäusedeckel	End cover	Couvercle	Coperchio corpo pompa	51	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
	B-Seite	(non drive end)	(côte B)	lato B	52	Klemmenkasten-Unterteil	Terminal box	Carter boîte à bornes	Scatola della morsettiera
5	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	53	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
	(Saugseite)	(suction side)	(aspiration)	(lato aspirante)	54	Klemmenkasten-Deckel	Terminal box cover	Couvercle boîte à bornes	Coperchio della morsettiera
6	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	55	Fußpolster	Rubber foot	Silenbloc	Piedino in gomma
	(Deckel)	(cover)	(couvercle)	(coperchio)	56	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silenbloc	Raccordo antivibrante
7	V MICRO-TOP-Patrone	Filter cartridge	Cartouche	Cartuccia	57	6-Kt.-Mutter	Nut	Ecrou 6 pans	Dado esagonale
8	D Dichtung-Patrone	Gasket-cartridge	Joint-Cartouche	Guarnizione-Cartuccia		M6 DIN 934			
9	Filterschraubknopf	Knob	Molette	Pomello	44	Motorgehäuse	Motorhousing	Carcasse moteur	Carcassa motore
10	Stiftschraube	Bolt	Goujon	Perno filettato		kompl.	cpl.	complète	compl.
11	Ausblasdeckel	Exhaust cover	Couvercle refoulement	Coperchio lato soffieria	45	Motorgehäuse	Motorhousing	Carcasse moteur	Carcassa motore
12	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione		(Einzelteil)	(single)	(élément seul)	(singola)
13	Stiftschraube	Bolt	Goujon	Perno filettato	46	Stator	Stator	Stator	Statore
14	Ventilgehäuse	Valve housing	Carter valve	Corpo della valvola					
15	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione					
16	Rändelmutter	Nut	Écrou	Dado zigrinato	74	Luft-Kühlung	Air-cooling	Refroidissement d'air	Raffreddamento
	M4 DIN 467				75	Ausblasdeckel	Exhaust cover	Couvercle refoulement	Coperchio soffieria
17	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	76	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
18	D Ansaugdeckel	Suction cover	Couvercle d'aspiration	Coperchio lato aspirante	77	Filterpatrone	Filter cartridge	Cartouche	Cartuccia filtrante
					78	Dichtring	Sealring	Joint	Anello di tenuta
					79	Kegelfeder	Spring	Ressort	Molla
19	Anschlußdeckel	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio collegamento	80	Plastik-Niet	Plastic rivet	Rivet plastic	Rivetto in plastica
	6-Kt.-Schraube	Hex head screw	Vis 6 pans	Vite esagonale	81	Ausblasgehäuse	Exhaust housing	Carter refoulement	Scatola lato soffieria
20	M10 x 30 DIN 933				82	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
21	Scheibe	Disc	Rondelle	Rondella	83	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
	Federscheibe	Lock washer	Rondelle ressort	Rondella elastica	84	Dämpfereinlage	Silencer pad	Silencieux	Silenziatore
	B10 DIN 137				85	kompl.	cpl.	complet	completo
22	Anschlußdeckel	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio di collegamento	86	Dämpfereinlage	Silencer pad	Silencieux	Silenziatore
23	Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventola	111	Siebrohr	Mesh pipe	Crépineux	Tubetto in reticella
24	Ventilatorhaube	Fan cover	Capot	Calotta della ventola	112	Abdeckkring	Cover plate	Capot	Disco di copertura
26	Abdeckschild	Cover plate	Plaque recouvrement	Placa cobertera	113	Kühlsegment	After cooler	Tubulure	Serpentina di raffredd.
28	D Dichtring	Sealring	Joint d'arbre	Anello di tenuta	114	Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventola
29	D Stützring	Support ring	Bague	Anello di supporto		Abschlußring	End cover	Grille capot	Disco di copertura
30	D Nilos-Ring	Distance shim	Rondelle	Anello					
31	V Schrägkugellager	Roller bearing	Roulement rouleau	Cuscinetto a rulli	130	Ventile	Valves	Valves	Valvola
	3208 (40 x 80 x 30)				131	Sicherheitsventil	Security valve	Soupape de sécurité	Valvola di sicurezza
	Fett: Esso Unirex N3				132	Ventilteller	Valve plate	Disque clapet	Disco della valvola
32	D INA-Dichtring	INA-sealing	Joint d'arbre	Anello di tenuta	133	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla
33	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle roulement	Coperchio del cuscinetto		Federteller	Spring plate	Disque ressort	Rondella di guida della molla
34	Motorwelle	Motor shaft	Arbre moteur	Rotore motore	134			Vis	Vite a testa svasata
35	V Toleranzring	Tolerance ring	Bague	Anello di tolleranza		Senkschraube	Screw		
36	V Toleranzring	Tolerance ring	Bague	Anello di tolleranza		M6 x 30 DIN 7991			
37	V Toleranzring	Tolerance ring	Bague	Anello di tolleranza	135	Dichtring	Sealing ring	Joint	Anello di tenuta
38	V Rillenkugellager	Roller bearing	Rouleau aiguille	Cuscinetto a sfere	136	Ventilgehäuse	Valve housing	Carter valve	Corpo della valvola
	6206-2 RS C3 (30 x 62 x 16)								
	Fett: Esso Unirex N3								
39	V Kug.-Ausgleichscheibe	Bearing tolerance shim	Rondelle rappel	Spessore	95	Schilder	Plates	Plaques	Targhetta
41	Schmiernippel	Grease nipple	Graisneur	Ingrassatore	105	Typenschild	Name plate	Plaque signalétique	Targhetta della pompa
	BM8 x 1,25 DIN 3405					Fettempfehlungsschild	Greasing label	Étiquette graissage	Targhetta grasi consigliati
42	Ringschraube	Transport hool	Vis	Golfare					
	M10 DIN 580								
100	O-Ring	O-ring	Joint torique	O-ring					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type, d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, il numero di matricola, il numero di posizione dei ricambi, il motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Fast-wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Hauptverwaltung

Werner Rietschle · Maschinen- und Apparatebau GmbH

Postfach 1260 · D-79642 Schopfheim

Tel. 07622/392-0 · Fax 07622/392300 · Telex 773225